



袁浩英语·哈哈开心果篇

——中小学新课改英语补充材料

主 编：袁 浩

副主编：冯学良 郭 品

编 委：陈 雄 封海英

汪祥夫 李 虎

郭 品 郭 强

冯学良 袁 浩

西北农林科技大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

袁浩英语·哈哈开心果篇/袁浩主编. —杨凌: 西北农林科技大学出版社, 2004
中小学新课改英语补充材料
ISBN 7-81092-195-9

I . 袁 ... II . 袁 ... III . 英语课—中小学—课外读物 IV .G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 142715 号

袁浩英语·哈哈开心果篇 袁浩 主编

出版发行	西北农林科技大学出版社
地 址	陕西杨凌杨武路 3 号 邮 编: 712100
电 话	总编室: 029-87093105 发行部: 87093302
电子邮箱	press0809@163.com
印 刷	蓝田立新印务有限公司
版 次	2004 年 12 月第 1 版
印 次	2004 年 12 月第 1 次
开 本	787mm × 1092mm 1/16
印 张	6.5

ISBN 7-81092-195-9/G · 28

定价: 9.70 元

本书如有印装质量问题, 请与本社联系

前言

由于应试教育的弊端,把原本活生生的英语在中小学的课堂上变成了枯燥的、乏味的、僵死的东西。没完没了的讲解,没完没了的分析,没完没了的做题,没完没了的背默,没完没了的考试……其结果,使学生望单词而惆怅,望语法而兴叹。在中小学学生们的眼里,英语,犹如“鸡肋”——弃之不舍,食之无味。

新课改宛若一场适时的春雨,给中小学英语教学带来无限希望和勃勃生机。我们这套中小学新课改英语补充材料(《乐学七巧板》《英美万花筒》《歌谣八音盒》《哈哈开心果》《故事龙门阵》《谜语九连环》)恰似英语新课改百花园中的一丛小草,她将用“绿”衬托这花的世界更加璀璨烂漫。

兴趣是最好的老师。培养学生对所学课程的兴趣,是学业入门的“第一课”。兴趣是“减负”的“灵丹妙药”,是“心累”的“释放渠道”,是通往知识殿堂的桥梁通衢。兴趣的培养,从某种意义上说,是为学习的“列车”铺设“基轨”,学生有了对学习的兴趣,达到目标也就指日可待了。

基于这种理念,我们用心编写了这套书,她绝对区别于充斥书肆的所谓“题海宝典”、“模拟训练”。她以培养学生英语兴趣为基点,突出了趣味性、娱乐性、生活化和自然的回归,使学生在乐中读、乐中说、乐中讲、乐中听、乐中做、乐中学,最终在不知不觉中“玩”出自信,“玩”出好成绩。也就是说,打破知识“填鸭式”教育的樊笼,解脱禁锢学生在知识海洋中自由遨游的枷锁,寓学于乐,把兴趣作为学生们获取知识的催化剂,是本书的一大特点。这套书的另一特色还在于她以现行中小学英语教材为选材参考,以“课标”为依据,英汉对照,图文并茂;选材广泛,短小精悍;亦谐亦趣,想看乐读,少则一分钟,多则五六分钟即可读它一篇,既省时省力又益心益智。她既可作为新课改的辅助材料补充于课堂之上,又可作为学生的自娱自乐读物学习于课余饭后。可以这样说,

这套书是一种别开生面的多功能、多维度、多样化、多层面地将英语语言、语言知识、语言技能有机地与乐与趣相结合,使学生开启心智,展现才能,动脑动手,减压减负的好材料。她势必如磁石般地吸引住孩子们的眼球,使他们在爱不释手中,在“润物细无声”中学到真知。总之,她是一套不可多得的英语好读物。

快乐学英语,“玩”出好成绩,是我们新课改的科研课题。这套书就是这一课题的成果结晶之一。既曰科研,自然包含探索、实验的成分,勿庸讳言,书中肯定有不尽人意之处。我们诚恳希望英语大家及读者朋友们能对此书提出宝贵意见,以便我们在再版中修正。

袁 浩

二〇〇四年冬于望海书屋

主编简介

袁浩,大学教授,编审,从事外语教育和编辑工作近40年。中国教育学会会员、外语专业委员会理事、中国中小学外语报刊研究会首任会长。先后担任《中学生学习报》、《学英语报》、《今日英语报》、《中学英语指导》、《中学英语读写》等多家报刊社总编或主编。其传略被海内外60余家名人名典所收录。



教学编辑之余,勤于笔耕,著述甚丰,在全国20余家出版社出版英文专著、编著、译著、合著80余部(本)近3千万字,先后有4本书在全国获奖。其中《汉英心理学辞典》填补了我国在这一领域的空白。其代表作有《实用英汉技术辞典》、《当代英汉分类双解用法词典》、《英语说话艺术和写作技巧》、《英美背景知识》等。此外,在全国大学学报及英文核心期刊发表英文学术论文50余篇,其中5篇获奖,1篇被美国哲学学会图书馆收藏;发表英文教辅类文章数千篇,并在《人民日报》、《光明日报》、《长江文艺》等中文报刊发表诗歌、散文、评论、文艺随笔数十篇。

Contents

目 录

一、笑林广记（英汉对照）	1
二、英语趣味阅读	49
（一）校园幽默广场	49
（二）家庭谐趣乐园	62
（三）社会笑林长廊	73

哈哈开心果篇



一、笑林广记(英汉对照)



1. Boast

"It was so cold where we were," boasted the Arctic explorer, "that the candlelight froze and we couldn't blow it out."

"That's nothing," said his rival, "Where we were, the words came out of our mouths in pieces of ice, and we had to fry them to see what we were talking about."

夸口大吹

一位北极探险者夸口大吹说：“我们所在的地方冷得连蜡烛光都冻起来了。我们吹都吹不熄。”



他的对手说：“那算不了什么，在我们那里，话一出口就冻成一块块的冰了。我们非得把冰块用油煎化，才能知道我们谈了些什么。”



2. Two ducks



Teacher: Betty, name two animals, which have four legs.

Betty: Two ducks!

两只鸭子

老师：贝蒂，你能说出两个长四条腿的动物名称吗？

贝蒂：两只鸭子！



3. Going to the Sun

Teacher: Today is the day when man first got to the moon.

Student: Why didn't they go to the sun?

Teacher: Because the sun is too hot. It burns everything.

Student: But they can go there in the evening.

登太阳

老师：今天是人类首次登上月球的日子。

学生：他们为什么不去登太阳？

老师：因为太阳太热了，它能烤化所有的东西。

学生：但是，他们可以晚上去嘛！





4. Two Birds

Teacher: Here are two birds. One is a swallow, the other is a sparrow. Now who can tell us which is which?

Student: I cannot point out them but I know the answer.

Teacher: Please tell us.

Student: The swallow is beside the sparrow and the sparrow is beside the swallow.



两只鸟

老师：这儿有两只鸟，一只是燕子，另一只是麻雀。谁能指出哪只是燕子，哪只是麻雀吗？

学生：我指不出，但我知道答案。

老师：请说说看。

学生：燕子的旁边是麻雀，麻雀的旁边是燕子。



5. I'll Take the Other One

"How much are the toy cars?"

"Two for 29 yuan."

"How about one car?"

"15 yuan."

"I'll take the other one."



我买另一辆

"玩具小汽车怎么卖？"

"二十九元两辆。"

"一辆怎么卖？"

"十五元"

"我买另一辆。"



6. Class Is Over

One day two students were talking about their teacher.

“How do you like Mr. Wang’s lessons?” one asked.

“I’m only interested in the last part of his lessons,” the other answered.

“What’s that?”

“Class is over now.”

下课了

一天，两个学生在谈论他们的老师。

“你喜欢王老师的课吗？”一个学生问。

“我只喜欢听他课上最后一部分，”另一个学生回答说。

“哪句话？”

“现在下课。”



7. I Will Be Ill Tomorrow

Tom: Mr. Wu, I won’t come to school tomorrow.

Mr. Wu: Why?

Tom: I will be ill tomorrow.

明天我要生病

汤姆：吴老师，明天我不来上学。

吴老师：为什么？

汤姆：我明天要生病。





8. Quick Is Good

A: Look, my watch is more beautiful than yours.

B: Look, my watch is smaller and nicer than yours.

C: Look ... My watch goes more quickly than yours.



以快为美

A: 看，我的表比你们的漂亮！

B: 看，我的表比你们的小巧玲珑！

C: 看……我的表比你们的走得快！



9. I Don't Know

Teacher: Tom, what are the three words you use most often in class?

Tom: I don't know.

Teacher: OK.

不知道

老师：汤姆，你在课堂上用得最多的是哪三个字？

汤姆：不知道。

老师：完全正确。





10. Say Sir

Teacher: (To a new boy) What's your name?

New boy: Tom Green.

Teacher: Always say "sir" please, when you are speaking to your teacher.

New boy: Sir Tom Green.

I am sir Tom Green.



要叫先生

老师：(对一位新生说)你叫什么名字？

新生：我叫汤姆·格林。

老师：请你跟老师说话时叫先生。

新生：我叫汤姆·格林先生。



11. History Examination

Mum: Tom, how did you do in your history examination?

Tom: Oh, not at all well. Because they asked me things that happened before I was born.

历史考试

妈妈：汤姆，你的历史考得怎么样？

汤姆：唉，糟透了。因为他们总问一些我出生前的事情。





13.A Toothache

Teacher: Why didn't you come to school yesterday?

Student: I went to the hospital because of a toothache.

Teacher: Oh. Is the tooth aching now?

Student: I don't know. The doctor left it in the hospital.

牙痛

老师：你昨天为什么没来上学？

学生：因为我牙痛去医院了。

老师：哦，现在那颗牙还疼吗？

学生：我不知道，医生把它留在医院了。



12.Not Hit Back

Xiao Gang: Miss Wu, a classmate hit me today, but I did not hit back.

Teacher: Good! Tell me why he hit you.

Xiao Gang: Because I kicked him first.

我没有还手

小刚：吴老师，今天有个同学打我，不过我没有还手。

老师：你做得对。告诉我他干嘛打你。

小刚：因为我先踢了他一脚。





14. Why Are You Late Again?

A boy often came late to school. One day while he just came into the school, the teacher asked him, "Why are you late again?"

"Sorry, sir, I started out very early. But when I was walking along the street, I saw this sign, 'Go slow, during the rush hours', so I did." And I wonder, "Why the hours are assigned for rushing and I must go slow instead?" the boy added.

为什么又迟到?

有个小孩常常上课迟到，一天他刚进入校门，老师就问他：“你为什么又迟到了？”

“很抱歉，先生，我动身出门是很早的，但是我沿着街走时，看见一块路牌。上面写着：‘在车辆匆忙来往的高峰时期，行人要慢走’。所以我不能快走。”“然而我奇怪：为什么规定了疾驶的时间，而我反而不能快步前进呢？”他又补充说。





15. To See What I Look Like When I'm Asleep

Tom: Why are you standing in front of the mirror(镜子) with your eyes shut(闭着)?

Jill: I just want to see what I look like (像)when I'm asleep(睡着).

看睡着的样子

汤姆：你为什么闭着眼站在镜子前？

吉尔：我只是想看看我睡着时是什么样子。



16. Tom and Jack

Jack: Tom, your father is a teacher, but your younger brother can not write a word.

Tom: Your father is a dentist(牙医), but your little brother has no teeth.

汤姆和杰克

杰克：汤姆，你爸爸是个教师，可你弟弟一个字也不会写。

汤姆：你爸爸是个牙医，可你弟弟一颗牙齿也没有呀！





17.Black

Teacher: What's black?

Joe: A blackboard is black.

Teacher: Right. Any more?

Joe: Mr. Black is black, too.

Teacher: ? ...

黑色

老师：什么是黑色的？

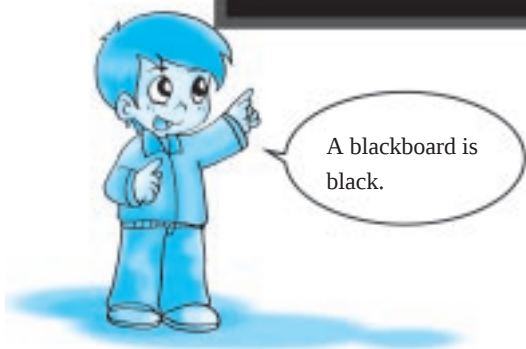
乔：黑板是黑色的。

老师：对，还有呢？

乔：布莱克先生也是黑色的。

老师：？……

注：黑色“black”和人名“Black”的拼写是相同的。



18.Telescope

Boy: Can you see everything in the sky with this telescope?

Man: Yes, my boy.

Boy: Then where's the balloon I lost this morning?

望远镜

男孩：用这架望远镜天上什么东西你都能看到吗？

大人：是的，孩子。

男孩：那么我今天上午跑掉的那个气球在哪里呢？



19. Half Price

At an airline ticket counter (航空售票处), a small boy, with his mother, tells the agent(售票员) he is two years old. The man looks at him suspiciously(怀疑地) and asks, "Do you know what happens to little boys who tell lies?"

"Yes. They get to fly at half price."

半票

在一航空售票处,一个跟着妈妈的小男孩告诉售票员他两岁了。售票员怀疑地看了看他,然后问道,“你知道说谎的小孩会出什么事吗?”
“知道,他们乘飞机可买半价票。”



20. A Conspiracy

Author: I'm convinced that the publishers have a conspiracy against me.

Friend: What makes you think so?

Author: Ten of them have refused the same story.

密谋

作家:我确信出版商们都在密谋反对我呢。
朋友:你怎么这样想的?
作家:有十个出版商都一致拒绝我那篇小说。





21. Writing a Composition

One day in class, the teacher asked his students to write a composition *If I Am a Manager*. All the students began to write except a boy. The teacher went to him and asked the reason.

The boy answered, "I am waiting for my secretary."



写作文

一天上课，老师要学生们以《如果我是一名经理》为题写一篇作文。所有的学生都在动笔写了，只有一个男生例外。老师走过来问他为什么不写。

男生回答说：“我在等我的秘书。”



22. Be Polite to Others

Woman: You are so rude, I must ask your boss to fire you!

Boss: I'm the boss myself.

以礼待人

妇女：你如此无礼，我必须要求你的老板解雇你！

老板：我本人就是老板。